

# Perniška Kopanica

(Šopluk - Bulgaria)

This dance is composed of two variations on the widespread Kopanica danced throughout the Šopluk region. It comes from the area near Pernik, southwest of Sofia, and it was learned from Ilija Rizov.

Pronunciation: PEHR-neesh-kah KOH-pah-nee-tsah Translation: Kopanica from the region of Pernik

Music: 11/8 meter. 1-2, 1-2, 1-2-3, 1-2, 1-2 Yves Moreau Stockton FDC 2013, Track 6  
or Q-Q-S-Q-Q, counted as 1-2-3-4-5

Formation: Mixed short lines. Hands joined down in V-pos or belt hold, L arm over R arm. Face slightly R of ctr.

<u>Meas</u>	<u>11/8 meter</u>	<u>Pattern</u>
8 meas	<u>INTRODUCTION.</u> No action. Start with the song.	
	I. <u>BASIC TRAVEL STEP.</u> (Song)	
1	Travelling CCW, step R fwd (ct 1); step L fwd (ct 2); step R fwd (ct <u>3</u> ); step L fwd (ct 4); pause (ct 5).	
2	Repeat meas 1.	
3	Facing ctr, step R to R (ct 1); step L behind R (ct 2); step R to R, drawing L close to R (ct <u>3</u> ); step L to L, drawing R next to L (ct 4); pause (ct 5).	
4	Step R to R, drawing L close to R (ct 1); pause (ct 2); step L to L (ct <u>3</u> ); while leaning upper body slightly fwd, point R heel diag fwd R (ct 4); point R heel again, but straight fwd (ct 5).	
5-8	Repeat meas 1-4.	
	II. <u>SIDEWAYS RIGHT &amp; LEFT WITH LEFT-FOOT KICK.</u> (instrumental)	
1	Facing ctr, step R to R (ct 1); step L behind R (ct 2); step R to R (ct <u>3</u> ); hop R in place, lifting L knee (ct 4); stamp L without wt (ct 5). Note: back-bicycle step.	
2	Repeat meas 1 with opp ftwk and direction.	
3	Small step R bkwd (ct 1); small step L bkwd (ct 2); small step R fwd (ct <u>3</u> ); quick small hop on R (ct ah); quick L in front of R with twisting motion (ct 4); pause (ct 5).	
4	Quick small hop on L ft (ct ah); quick R in front of L with twisting motion (ct 1); lift L knee (ct 2); quick hop on R while push-kicking L diag fwd (ct <u>3</u> ); hop again on R while retracting L leg (ct 4); step L behind R (ct 5).	
5-8	Repeat meas 1-4.	

Figures alternate and are danced five times total. Dance ends with Fig II, meas 2.

Presented by Yves Moreau

**Revised 10/3/2013**

Lyrics

Čubričanče le, maloj momiče  
lele, milo libe, maloj momiče  
ja javi glava na mala vrata  
lele milo libe, na mala vrata

Oh Čubrica, young lady  
my dear love  
show your head at the door  
my dear love

Ta da ti vidim beloto lice  
lele milo libe, beloto lice  
Belo li ti e, kakvo što beše  
lele milo libe, kakvo što beše?

so that I can see your fair face  
my dear love, your fair face  
How fair is it?  
What was it like?

Kakvo što beše lani, po-lani  
lele milo libe, lanska godina  
Ja javi snaga, na mala vrata  
lele milo libe, na mala vrata

What was it like, last year?  
last year, my dear love  
show me your waist at the door  
my dear love

Ta da ti vidim tânka li ti e  
lele milo libe, tânka snagata  
Tânka li ti e, kakvo što beše  
lele milo libe, kakvo što beše?

So that I can see your waist  
and how slim it is  
Is it slim and what was it like?

Kakvo što beše, lani, po-lani  
lele, milo libe, lanska godina  
I da ja gledaš, fajda si nema,  
lele ludo mlado, fajda si nema

What was it like last year?  
last year, my dear love  
Well, look at it, young fool  
It will do you no good!

<b>Revised 10/3/2013</b>
--------------------------